

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 300: Ashishvangh Yazata bestows good fortune and riches - Ashishvangh Yasht - Karda 2 - Verses 6 - 7

Hello all Tele Class friends:

WZSEs 300 and counting!

On May 15th 2013, NAMC current President Mobed Arda-e-Viraf Minocherhomji and I embarked upon a journey without any future direction and without Josephine (I call our car GPS Josephine! Some of you may know why!) and here we are after 300 weeks today we are sending out 300th WZSE continuously over this long journey!

In the very outset, I want to thank Daadaar Ahura Mazda for giving us guidance to continue this journey! And you all loyal readers who encouraged me to continue this journey!

Especially, my dear friend and Zoroastrian scholar, Joseph Peterson, who has placed all 299 WZSEs on his wonderful website – <http://www.avesta.org/wzse/index.html> !

And how can I forget the help, advice, guidance of Dasturji Mobed Mehraban Firouzgary of Tehran, Iran, for always giving his scholarly views on many of our WZSEs and encouraging me to continue on this journey!

And last but not the least, my dear wife Josephine (now you know!) who has been by my side, my spirit and cheer-leader all these 300 weeks!

Thank you all for your wonderful comments, some sage advice, and best of all your encouragements for these WZSEs! With all this help, only Daadaar Ahura Mazda knows where we will end up with these WZSEs! Upward and Onward!

Ashishvangh, the Female Yazata, presiding over wealth, treasure, happiness and holiness!

Last week, we introduced two verses from Ashishvangh Yasht. Today, we will continue with this Yasht and Yazata, and wish you all an abundance of health, wealth and long life with the accompaniment of this wonderful Ashishvangh Yazata!

Our own celebrated, much revered Avesta/Pahlavi Scholar, Ervad Kavasji Edulji Kanga (fondly referred to as Kangaji) translated word-by-word the whole extant Avesta literature in Gujarati, a monumental work to date.

Since the younger generation does not know Gujarati, the Bombay Parsi Panchayat Trustees entrusted the work of translating these Kangaji's Gujarati work into English to another world-renowned Scholar, Ervad Maneck Furdoonji Kanga. He completed three of Kangaji's works, viz. [*Khordesh Avesta-Baa-Maayeni*](#), [*Gatha-Baa-Maayeni*](#) and [*Yasht-Baa-Maayeni*](#) before his sad demise in 1988.

In the [preface of the Kangaji's third book](#) translated in English and published in 2001 – *Yasht-Baa-Maayeni* (Yasht with translation), Ervad Dr. Rooyintan Peshotan Peer has given a

wonderful scholarly account of our extant Avesta and Yasht Literature. ([I have attached this whole preface to this WZSE.](#))

We have mentioned certain portions of this scholarly preface in our last WZSE #299. It is very well written and worth reading.

Ashishvangh (ASHI VANGHUHI) Yasht

Kangaji notes in this Yasht:

Note that Ashishvangh is the Female yazata presiding over wealth, treasure, happiness and holiness. She is generally associated with 'Paarendi' (Sanskrit Purandi).

Many Humdins pray this Yasht quite often.

Dasturji Dr. Maneck Dhalla, in his wonderful book: *History of Zoroastrianism*, in its Chapter 22 (<http://www.avesta.org/dhalla/history3.htm#chap22>) on Yazatas, describes the work of this wonderful Ashi Vanghuhi Yazata which we included in our last WZSE #299. We highly recommend reading this chapter for knowing the work of various Yazatas in our religion.

Ashishvangh Yazata is described as the one who bestows riches, happiness and holiness upon those who worship her.

With this background, let us present two verses of the Ashishvangh Yasht – Verses 6 - 7:

Ashishvangh Yazata bestows good fortune and riches – Ashishvangh Yasht – Karda 2 – Verses 6 – 7

[\(Please hear the attached .mp3 file for its recitation\)](#)

(6) Ashish Vanguhi, Ashi sriréh, Ashi baanumaiti shaaiti vyaavaiti baanubyo;

Ashi daathreh vohum khareno, aeshaam naraam yoi hachahi.

Hubaoidhish baodhaitéh nmaaném, yenghé nmaanéh Ashish Vanguhi

sura paadha ni-dathaitéh aagremitish dareghaai hakhedhraai.

(7) Téh naro khshathra khshayenteh ash-pachina stui-bakhedhra fraothat-aspa, khvanat-chakhra khshvaevayat-ashtra, ash-baourva nidhaatoh-pitu hubaoidhi; yahmya staretascha gaatush, anyaaoscha berekhdhaao avaretaao yoi hachahi, Ashish Vanguhi.

Ushta baa yim hachahi, uta maam upanghachahi, vouru-saredha amavaiti.

Ashishvangh Yazata bestows good fortune and riches – Ashishvangh Yasht – Karda 2 – Verses 6 –7 Translation:

**(6) Ashi (i.e. Ashishvangh Yazat) is good, Ashi is handsome,
Ashi is brilliant on account of joy;
Also, she is minutely comprehensible of difficult matters
On account of brilliant rays.
Oh Ashi! Thou art the giver of good glory unto those men whom thou dost guide.
The house of that person is caused fragrant and perfumed wherein
Ashishvangh, entertaining a friendly thought,
Puts her powerful feet for long friendship.**

**(7) Those men whom thou, Oh Ashishvangh dost accompany
Rule over empires with such characteristics as well-administered,
With high tributes, with quickest horses,
with resounding chariots with sharp weapons,
having stores of food, possessed of warehouses containing food and eatables,
and well-scented. In which kingdom there are spread out seats
and other desirable precious things.
There is indeed happiness unto him whom thou Oh Ashishvangh!
dost accompany. Hence, Oh Ashishvangh rich in various sorts,
and giver of good things, and courageous,
thou dost associate me so that I may become fortunate.**

(Translation from Kangaji – Yasht-Baa-Maaeni – Pages 219 - 221)

SPD Comments

1. Many Humdins have informed me how much they have benefitted by praying Ashishvangh Yasht.
2. Please note that the Yasht was written during the time when mankind was living in an agricultural society, in which horses, chariots, cattle, etc. were counted as riches.
3. May we all be accompanied by this wonderful Ashi Vanghuhi Yazata!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

In HIS service 24/7!

Atha Jamiyat, Yatha Aafriinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli